**TRABAJO SOCIAL**

**GRUPO: LOS HIPSTERS**

**ÍNDICE**

**I** **Descripción de Sahana**  página X

**II** **¿Por qué hemos escogido Sahana?**  página X

**III** **Equipo**  página X

1. Nombre del equipo

2. Descripción de los participantes y sus roles

**IV Puesta en contacto**  página X

**V Tipos de colaboración realizada**  página X

1. Documentación.

2. Traducción.

**VI. Como utilizar el proyecto por terceros** página X

**VII. Como continuar/mejorar el trabajo** página X

**VIII Conclusión** página X

**I.DESCRIPCIÓN DE SAHANA.**

Sahana FOSS es un software administrador de emergencias Libre y de código abierto (FOSS). Fue creado durante el Terremoto del Océano Índico de 2004 para ayudar en la organización de los esfuerzos del gobierno de Sri Lanka. Sahana significa "alivio" en cingalés.

Posteriormente, dado el éxito inicial de esta aplicación y la imperiosa necesidad de contar con soluciones de manejo de desastres, la Agencia Sueca del Desarrollo Internacional (ASDI) fundó una segunda fase a través de LSF (Lanka Software Foundation), con el objeto de generalizar la aplicación a un uso global en desastres de gran escala. El proyecto ha recibido un reconocimiento internacional, con despliegUe en muchos otros desastres tales como el Terremoto de Cachemira de 2005, el Corrimiento de tierra de Leyte del Sur de 2006 y el Terremoto de Java de mayo de 2006. La fase II fundada por la AISD promovió la adopción del proyecto por parte de la comunidad global, habiendo actualmente más de 170 personas involucradas.

Luego del Tsunami, el sistema fue reconstruido desde cero con un conjunto de tecnologías de código abierto, AMP ( Apache, MySQL, PHP/Perl). El sistema está disponible gratuitamente para ser descargado y personalizado. Está distribuido bajo Licencia LGPL.

El objetivo del proyecto Sahana es proveer un conjunto integrado de aplicaciones de manejo de desastres modulares y basados en web, que provean soluciones a problemas humanitarios de gran escala durante la fase posterior a un desastre.

Las aspiraciones del proyecto se expresan en las siguientes metas:

1. Meta Primaria: Ayudar a aliviar el sufrimiento humano y ayudar a salvar vidas a través del uso eficiente de las TIC durante un desastre
2. Favorecer colaboración entre distintos actores, incluyendo al gobierno, agencias de emergencia, ONGs, voluntarios espontáneos y víctimas, respondiendo efectivamente a un desastre
3. empowerment de víctimas, sus familiares y cercanos, para ayudarles a ayudarse a sí mismo
4. Proteger los datos de las víctimas y reducir la oportunidad de mal uso de esta información
5. Proveer una solución Libre y de código abierto, disponible para cualquier persona

En el futuro, se prevé extender el ámbito de la solución hacia las fases de prevención, rehabilitación y reconstrucción. En la actualidad se está trabajando en el desarrollo de estos módulos.

**II.¿POR QUÉ HEMOS ESCOGIDO SAHANA?**

Al leer las diferentes propuestas el proyecto de Shana nos llamó la atención ya que intenta salvar vidas de personas tras una catástrofe natural, en países en donde los gobiernos tienen pocos recursos para afrontar este tipo de situación. No produjo interés y a la vez querer saber como hacen esta labor a través de las TIC, ahí fue cuando empezamos indagar más sobre el proyecto y nos decantamos por él. También al ver que necesitaban ayuda voluntaria te anima más a aportar tu granito de arena en esta causa.

**III. EQUIPO.**

1. **Nombre del equipo:**

El nombre del equipo es: *los hipsters*.

3. **Descripción de los participantes y sus roles:**

➜ **Ana Laura Corral Descargue:** Estudiante de ingeniería del software de la UCM y técnica superior en Sistemas de Telecomunicaciones e informática con conocimiento de programación, redes y base de datos.

**Rol:** Editor y contribuidor al diseño gráfico.

➜ **Paulo José Colombo Dos Santos:** Estudiante de ingenieria del software con conocimientos en distintos lenguajes de programación (Java, c++ ), sistemas operativos y bases de datos.

**Rol:** Traductor, Editor

➜ **Jose Antonio Garrido Sualdea:**Estudiante de ingeniería informática de la UCM con habilidades de programación y manejo de bases de datos.

**Rol:** Impulso del equipo,traductor y contribuidor al diseño gráfico.

**➜ Eduardo Gonzalo Montero:** Estudiante de ingeniería software de la UCM con conocimientos de programación, diseño gráfico, y maquetación web.

**Rol:** Diseñador gráfico, traductor, representante del equipo y repartidor de tareas.

➜ **Eduardo Romero Palencia:** Estudiante de ingeniería del software en la UCM y técnico superior en Administración de Sistemas Informáticos en Red con conocimientos de programación, aplicaciones web, administración de sistemas operativos, redes y bases de datos.

**Rol:** Gestor del equipo en Git, documentación

**IV. PUESTA EN CONTACTO.**

A través de la dirección de correo [**devin@sahanafoundation.org**](mailto:devin@sahanafoundation.org) nos pusimos en contacto con Devin Balking, el cual nos introdujo en Sahana y nos ayudó a ayudarle.

Para ponernos en contacto con sahana utilizamos el correo **edugon04@ucm.es**.

Devin:

Hi Eduardo.

Thanks for reaching out to us.

We could certainly use help with code, documentation and translation.

A few questions for you:

\* What type of collaboration are you looking for?

\* Is this for a course/research purposes?

\* Do you need a formal relationship with us?

\* Have you already looked through our [existing documentation](http://eden.sahanafoundation.org/) and tried to [install the code](https://github.com/sahana/eden)?

Looking forward to continuing the conversation

Team:

Hi David, thanks fo replying to my email!

First of all, we are doing a social utility project for the subject "Ethics, Legislation and Profession". We want to contribute with our grain of sand and we're not looking for a formal relationship.

We want to help you out with translations and document code. We took a look to your github and we found the root \languages\es.py. We think we can contribute with this kind of things.

Looking forward to hearing news from you.

Devin:

That's great.

Best way to move forward for us is for you to post your intentions and questions to our main [listserv](https://groups.google.com/forum/#!msg/sahana-eden/). Then our developers will connect with you and other people in the community will see volunteer activity - which might encourage more people to help. :)

Alternatively, I could connect you via email to the appropriate developer and you two could take it from there.

Up to you.

Thanks for helping with Sahana!

Team:

Hi Devin (sorry for misspelling your name in the previous email).

We need to submit part of our project next wednesday and the other part on may 15th.

Now, we would like to help out with github documentation and translations for this first submission (something simple and easy). Later it would be nice if you can connect us with the developer team so we can contribute with something more sophisticated for our second submission

Devin:

Great.

Currently our deep developer docs are using an Trac wiki at [eden.sahanafoundation.org](http://eden.sahanafoundation.org/). The software is outdated and we've wanted to migrate a subsection of the docs - the basic stuff people use most like installation and basic configurations - to a more modern platform like [readthedocs.io](http://readthedocs.io/). Maybe that's something you could help with?

Basically that would involve:

* reviewing existing docs
* identifying the confusing bits and gaps
* working with our devs to fill those gaps
* deploying a [readthedocs.io](http://readthedocs.io/) system with the updated docs (that would reference the deepe Trac wiki where appropriate)

Is that the type of work you were thinking about doing? If not - let me know what you want to do.

Thanks and all the best.

**V. TIPOS DE COLABORACIÓN REALIZADA.**

➜ **Ana Laura Corral Descargue:**

Tareas de traducción con la plataforma “Pottle Sahana”

Usuario: AnaCorralD

Frases traducidas: 33

\*enlace: <http://pootle.sahanafoundation.org/accounts/AnaCorralD/>

➜ **Paulo José Colombo Dos Santos:**

➜ **Jose Antonio Garrido Sualdea:**

Desempeño en traducción de textos y términos, corrección de traducciones en el proyecto de Sahana Eden y en el proyecto Shana Versuvius**.**

-Usuario de Pottle: **jgarri05**

**\***Frases traducidas:

\*enlace**:** <http://pootle.sahanafoundation.org/accounts/jgarri05/>

➜ **Eduardo Gonzalo Montero:**

Participante en tareas de traducción, los desarrolladores nos aconsejaron utilizar la plataforma Pottle Sahana para llevar a cabo las traducciones en vez de GitHub.

-Usuario de Pottle: **edugonmon:**

-Usuario de github. myscel

\*Frases traducidas: 260.

\*enlace: <http://pootle.sahanafoundation.org/accounts/edugonmon/>

➜ **Eduardo Romero Palencia:**

**VI. COMO UTILIZAR EL PROYECTO POR TERCEROS**

Cualquier persona podra acceder a la documentacion facilmente en readthedocs.io cuando acepten el commit en el github de Sahana Eden.

➜ **Traducción:** Si estás interesado en ayudar en tareas de traducción, Sahana ha desarrollado un software específico para ello, Sahana Pottle.

Para acceder a Pottle haz click en este enlace: <http://eden.sahanafoundation.org/wiki/UserGuidelinesLocalisationPootle>

Este enlace te llevará a la página web de las traducciones de Sahana, dentro de está página encontrarás un enlace de cómo contribuir a las traducciones con una serie de instrucciones claras y concisas.

**VII. COMO CONTINUAR/MEJORAR EL TRABAJO**

Se puede continuar la parte de documentación del trabajo continuando la migración de la wiki a readthedocs.io ya que a nosotros solo se nos solicitó el inicio de la migración comenzando por la parte de la guía del usuario.

Si tienes cualquier duda solo tienes que ponerte en contacto con [**devin@sahanafoundation.org**](mailto:devin@sahanafoundation.org) y ellxs te guiarán encantadxs.

De manera alternativa, puedes ponerte en contacto con los desarrolladores para poder así realizar trabajos más técnicos, como se explica en los correos de la **puesta en contacto**.

**VIII. CONCLUSIÓN.**

Una vez establecido el contacto con soporte de Sahana nos dieron una tarea rápida y acorde a nuestras necesidades y conocimientos. Hemos colaborado en traducción del castellano al inglés, términos y párrafos sin traducción, corrección del mal uso de la sintaxis, sugerencia de texto que detectamos nosotros como incorrecto y estamos migrando documentación de github a readthedocs.io.

Para ser nuestra primera colaboración de este tipo y no tener experiencia previa, queriamos algo sencillo con que nos sintieramos con confianza y nos dieran los tiempos para poder aportar alguna ayuda en este proyecto, y quizá mas adelante en un futuro poder colaborar con algo un poquito mas grande.